

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

English Eccentrics: Lady in Pink 粉衣女郎

William: The Hidden Heart.

Li: The Leaping Flame.

William: The Frightened Bride.

Li: A Sword to the Heart.

William: These are all titles of novels written by the subject of today's programme. She was without doubt the queen of English romantic fiction and her name was Barbara Cartland.

Li: Yes, **Barbara Cartland** 芭芭拉·卡特兰德是一位多产的浪漫作家，一生中出版了 **723** 本小说。她工作勤奋，擅长讲故事，又组织能力，是一个地道的 English Eccentric - 古怪的英国人!

William: In this series, we're going to find out about six eccentric people – people who aren't afraid to look or act differently from everyone else. They don't mind standing out from the crowd.

Li: To stand out from the crowd – 鹤立鸡群，与众不同。但我们说一个人有些古怪的时候，人们往往会联想到负面的东西，不过，很多古怪的人实际上非常有天赋 **very gifted**.

William: Yes, and the writer Barbara Cartland is a perfect example. She will be remembered as a stout woman who often wore bright pink clothes.

Li: 她喜欢粉色! 她还有一只粉色京叭狗，而且，总是浓妆艳抹!

William: Barbara Cartland had lots of energy. She travelled fast, she talked fast and she wrote fast! Let's listen to this clip of the lady herself in 1980, when she was 78 years old. How many words did she write a day?

Insert

Barbara: *I write very quickly, you see. What I do is I write a chapter a day when I'm at home and that is between six and seven thousand words.*

William: Barbara Cartland wrote between six and seven thousand words a day. So what was it that gave her so much energy? Listen carefully to this next clip from 1979:

Insert

Barbara: *Then you see, they began to have the romantic era and they said "Books! books! books!" and of course I was taking my wonderful vitamins and ginseng made me write. So I wrote 20 books in 1975, 21 in 1976 and last year, 24.*

William: Barbara said that she was taking what she called her "wonderful vitamins" and ginseng. In fact, Barbara Cartland became famous for promoting vitamin tablets.

Li: Ginseng 人参, 还有 vitamin tablets 维他命药片。芭芭拉·卡特兰德每天吃 80 片维生素补充剂。

William: She also responded to 10,000 letters a year on health problems. No wonder she paid ten secretaries to type up her letters and novels!

Insert

Barbara: *And Mrs Eliot, this one is from someone in Yorkshire, who's having terrible trouble with her heart so if you can say that she must take vitamin E...*

Li: 不过 William 她的小说到底有什么特点呢?

William: Ah well, her novels were full of handsome dukes and earls and very pure and innocent young women with funny names like Novella, Mistral or Udela.

Li: Pure 贞节清纯的 and innocent 天真无邪的。Barbara Cartland 迪信少女应该保持贞节, 婚前不应该有性行为, 不过她对男子的看法就截然不同了。

William: Yes, according to Barbara Cartland, a man could have a love affair and it meant nothing, but for a woman it changed her personality.

Insert

Barbara: *A man can, to put it politely, have a love affair and forget about it. It means nothing in his life. But for a woman, however quick the affair is, however it seems unimportant, it's always an emotional experience. Therefore it affects her character and her personality.*

Li: 到了 70 年代的时候 Barbara 对两性关系的看法被许多人视为过于陈腐, 有人便开始对她进行讽刺挖苦, 不过她的书确实卖了不少!

- William:** Yes, she did! What interests me, Li, about Barbara Cartland is that she wrote very romantic books but she was actually a very practical person.
- Li:** Yeah, that's interesting. 没错她是个很实际的人 **practical** .她甚至生前就为自己写好了悼词，并用粉色的绸带系好寄给了报社! 她的题词是 "How I wish to be remembered".
- William:** Well, that is certainly quite eccentric! Barbara Cartland died in the year 2000 after a short illness. Before we finish, let's have a quick recap.
- Li:** Good idea. 古怪在英语里是哪个词?
- William:** Eccentric
- Li:** 与众不同的英语怎么说?
- William:** To stand out from the crowd
- Li:** 最后哪个词表示天真无邪?
- William:** Innocent. Join us again next time to find out about another English eccentric!